

Auf Japanisch sagt man so – Satzglieder durch einen Grammatikvergleich bestimmen

Natascha Raissa Floer, Röcklingen

Zeichnungen: Bernadette Floer, Röcklingen; Oliver Wetterauer, Stuttgart

M 1

Hiroshi will Deutsch lernen

Hiroshi ist ein Austauschschüler aus Japan, der während seines Aufenthalts in Deutschland in einer Gastfamilie wohnt. Als der Sohn der Familie, Peter, von der Schule nach Hause kommt, sitzt Hiroshi im Wohnzimmer über seinen Deutschbüchern. Peter bemerkt, dass Hiroshi unglücklich aussieht.

Peter: Hey, Hiroshi, was ist los, hast du schon Schulschluss?

Hiroshi: Ja, aber ich Deutsch lernen muss.

Peter: Ach was, das machst du doch schon die ganze Zeit! Du hast dich doch schon sehr verbessert!

Hiroshi: Frau Schmitz wütend ist.

Peter: Hat sie gesagt, was?

Hiroshi: Meine Sätze immer falsch klingen.

Peter: Komm, Hiroshi, wir arbeiten zusammen daran!

Hiroshi: Danke!



Aufgaben

1. Lies den Dialog mit deinem Sitznachbarn oder deiner Sitznachbarin in verteilten Rollen vor.
2. Was fällt euch an den Sätzen von Hiroshi auf? Haltet eure Eindrücke schriftlich fest.



3. Vergleicht eure Ergebnisse mit einem anderen Lernpaar.

M 3

Hiroshis Sätze auf Japanisch

Hiroshi lernt fleißig Deutsch, doch der Satzbau fällt ihm schwer. Deshalb will Peter ihm helfen und fragt ihn: „Wie sagst du das denn auf Japanisch?“ Untersuche die Sätze und finde heraus, welchen „Fehler“ Hiroshi beim Deutschlernen macht.

1.	Deutsch	Ich	Deutsch	lernen muss.
	Japanisch	Watashi wa 私は	doitsugo wo ドイツ語を	benkyoushi nakereba naranai. 勉強しなければならな
	Satzglied			
2.	Deutsch	Ich	Musik	viel hö
	Japanisch	Watashi wa 私は	ongaku wo 音楽を	yoku kiku. よくきく。
	Satzglied			
3.	Deutsch	Ich	den Film	gesehen habe.
	Japanisch	Watashi wa 私は	tinga wo 映画を	mita. 見た。
	Satzglied			
4.	Deutsch	Ich	das Buch	gelesen habe.
	Japanisch	Watashi wa 私は	hon wo 本を	yonda. 読んだ。
	Satzglied			
5.	Deutsch	Wir	nach Hause	gehen.
	Japanisch	Watashi-tachi wa 私達は	uchi ni 家に	kaeru. 帰る。
	Satzglied			

Aufgaben

1. Bestimme Subjekt, Prädikat und Objekt bzw. Adverbialbestimmung in Hiroshis Sätzen. Trage die Satzglieder in die Tabelle ein.
2. Schreibe Hiroshis Sätze dann mit der richtigen Reihenfolge der Wörter ins Deutsche. Welche Unterschiede stellst du zwischen dem Satzbau im Japanischen und im Deutschen fest? Wie sind die Satzglieder in den japanischen Sätzen angeordnet?



M 6

Japanisch auf einen Blick

Der Satzbau im Japanischen unterscheidet sich erheblich von dem im Deutschen. Der größte Unterschied ist: Im Japanischen steht das **Prädikat** immer am Ende des Satzes.

Beispiel: *Ich trinke jeden Morgen Orangensaft.*

(私)	は	毎朝	オレンジジュース		飲む
(Watashi)	wa	mai-asa	orenjijuusu	(w)	nomu.
(Ich)	[Partikel]	jeden Morgen	Orangensaft	[Partikel]	trinken.

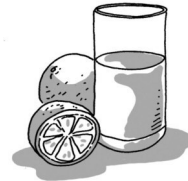
Auf manche Wörter folgen im Japanischen „Partikeln“ (Zusätze). Diese Partikeln werden hauptsächlich dazu benutzt, um den **Fall** oder die **Präposition** anzuzeigen, also die Funktion des Nomens im Satz. Hier einige Beispiele:

は (wa): markiert den **Nominativ** bzw. **das Subjekt** im Satz.

を ((w)o): markiert das **Akkusativobjekt**.

の (no): markiert **Possessiv (Genitiv)**.

と (to): markiert **Komitativ** (= mit wem).



Japanisch für Anfänger

Deutsch	Japanisch	Umschrift
Guten Morgen!	おはようございます!	Ohayou gozaimasu!
Guten Tag!	こんにちは!	Konnichiwa!
Guten Abend!	こんばんは!	Konbanwa!
Wie geht es dir?	元気ですか?	Genki desu ka?
Ja, mir geht es gut!	はい、(私は) 元気です!	Hai, (watashi wa) genki desu!
Auf Wiedersehen!	さようなら!	Sayounara!
Entschuldigung...	!すみません!	Sumimasen...!
Danke (sehr)!	どうも) ありがとうございます!	(doumo) arigatou gozaimasu!
Bitteschön!	どういたしまして!	Dou itashimashite!
Ja	はい	hai
Nein	いいえ	ie
Ich heißeと言います。	...to iimasu.
Es freut mich, Sie/dich kennenzulernen!	初めまして!	Hajimemashite!

Der RAABE Webshop: Schnell, übersichtlich, sicher!



Wir bieten Ihnen:



Schnelle und intuitive Produktsuche



Übersichtliches Kundenkonto



Komfortable Nutzung über
Computer, Tablet und Smartphone



Höhere Sicherheit durch
SSL-Verschlüsselung

Mehr unter: www.raabe.de